

PILLER BILEN SERÇELER HAKYND,   
 ULULAR BILEN KIÇILER HAKYND ERTEKI



Kerim Gurbannepesow

“Haýwanlaň içinde  
Iň uly haýwan.  
Haýsy haýwan?” diýip,  
Beremde sowal,  
“Düýe, düýe!” diýdi  
Bir topar çaga...  
Düýäň haky ýokdur  
Uly bolmaga!

Düýe-de ullakan  
Haýwandyr weli,  
“Pil bar – diýipdirler –  
Düýeden uly!”

Hawa...Pil şeýle bir  
Ullakan haýwan.  
Görmedik armanly,  
Görenler haýran!

Äpet aýaklaryn  
Gopbamsy<sup>1</sup> basyp,  
Bäş tonna agajy  
Holtumna gysyp,  
Tokaýdan tokaýa  
Müňzäp<sup>2</sup> barýandyr.  
Göýä<sup>3</sup> äpet daga  
Meňzäp barýandyr.

Düýe-de ullakan  
Haýwandyr weli,  
Düýäniň ýanynda  
Goýsaňyz pili,  
Düýe onuň ýanda  
Çaga ýaljakdyr.  
Piliň her uýluga<sup>4</sup>  
Iki gujakdyr.

Boýy üç adamyň  
Boýuna ýakyn.  
Agramyn ölçeseň  
Bäş tonna takmyn.

Ýaňy dünýä inen  
Bir çaga pili  
Gapanyň üstünde  
Goýdular weli,

Leňk edip göterdi  
Ýüz kilo daşy.  
...Düýäňkä üç esse  
Pilleriň ýaşy.

Ýetmişem, segsenem  
Ýaşayar olar.  
Gaty gidiberse  
Togsanam bolar.

Hawa, ol şeýle bir  
Ullakan haýwan.  
Görmedik armanly,  
Görenler haýran!

2

Örän akylllydyr  
Şu günki piller.  
Gynansaň-gyssansaň  
Kömege geler.

Uzak Hindistanda  
Atlanyp<sup>5</sup> pile,  
Gidýärler toýlara,  
Çykýarlar çöle.

Barýarlar tokaýa,  
Gidýärler daga.

Bir pili idip ýör  
Kiçijik çaga.

...Haýwanat bagyna  
Barsaňyz eger,  
Gözüňiz mün dürli  
Wagşyny<sup>6</sup> görer.

Wagşylaň içinde  
Ýuwaşy ýokdur.  
Biri-birisinden  
Ýyrtyjyrakdyr.

Ýolbars art aýagna  
Galyp durandyr.  
Gaplaň dişlerini  
Çalyp durandyr.

Möjegiň gözleri  
Ýakyp barýandyr.  
Arslan gözenegi  
Ýykyp barýandyr.

Piliň gapdalyna  
Barsaňyz weli,  
Hemme wagşylardan  
Bolsa-da uly,

Wagşylaň içinde  
Iň ýagşysydyr.  
Iň edeplisidir,  
Ýuwaşjasydyr.

Ýöne weli mundan  
Million ýyl ozal,  
(Diňe millionam däl,  
Has kän ýyl ozal)

Pil diýilýän haýwan  
Bet eken örän.  
Özünden kiçini  
Hiç zatça görmän,

Azar ýamanyny  
Berer ekeni.  
Penjelär, parçalar  
Ýörer ekeni.

Ejize tekepbir<sup>7</sup>  
Garaýan eken.  
Garaz, baryp ýatan  
Garagol eken.

4

Gadym,  
Gadym bir zamanda.  
Köpetdagyň aňry ýanda,  
Eýrandamy  
Ýa Owganda,  
Ýa aňyrda –  
Hindistanda,

Ýa onuňam aňyrsynda,  
Ymgyr<sup>8</sup> giden çöl bar eken.  
Şol çöllügiň gaýrasynda,  
Gür tokaýlaň arasynda  
Bir ullakan pil bar eken.

Her gün irden epeý basyp,  
Gezelenje çykarmyş pil.  
Agaçlaryň depesine  
Gözün çarhlap<sup>9</sup> bakarmyş pil.

Bir höwürtge göräýdimi –  
Şol agaja oýkanarmyş.

Agaç bolsa çydap bilmän,  
Dört tarapa çaykanarmyş.  
Gaçarmyşyn  
Höwürtgeler,  
Döwülermiş  
Ýumurtgalar.

Hasam beter bir eýjejik,  
Döşi akja bir serçejik  
Pilden ýaña  
Çekip jebir,  
Saýrarmyşyn  
Jibir-jibir:

“Ynha indi  
Ençe ýyl,  
Gandarymdyr<sup>10</sup>  
Zalym pil.

Daşy duw-ak,  
Içi gara.  
Şondan ýaña  
Bagrym ýara.  
Ýykyp gidýär  
Höwürtgämi.  
Weýran edýär  
Ýumurtgamy.  
Heläk bolýar  
Balalalarym...  
Tutsun şony  
Halalarym<sup>11</sup>!

Şondan ýaña  
Bagrym ýara...  
Päliňden<sup>12</sup> tap  
Päli gara!..”

Ýöne weli serçejik  
Jibrinse-de<sup>13</sup> şübela<sup>14</sup>,



Nalasa-da şübela,  
Gargasa-da şübela,  
Ýalbarsa-da şübela,  
Aglasa-da şübela,  
Pil almandyr  
Töwella!

Ýene gelip serçäniň  
Höwürtgeseň ýykypdyr.  
Zar-zar aglap serçejik  
Wagşy pile bakypdyr:

“Indi ynha  
Niçe ýyl,  
Gandarym sen  
Goja pil.  
Naladym –  
Diňlemediň.

Ýalbardym –  
Diňlemediň,  
Agladym –  
Diňlemediň.  
Ýene ýykdyň  
Höwürtgämi.  
Guma çaldyň  
Ýumurtgamy.

Balalarymy  
Etdiň heläk.  
Ahmal bolma  
Şundan beýläk.

Gaty görme  
Menden indi.  
Arym aljak  
Senden indi!”

Şeý diýende,  
Wagşy pil  
Bir agajy gujaklap,  
Serçejiçe syn edip,  
Gülenmişin jak-jaklap:

– Eý, samsyjak serçejik  
Şu dünýäniň şiri<sup>15</sup> men.  
Tokaýlaryň piri men.  
Arslan ar aljak boldy,  
Gaplaň ar aljak boldy,  
Adam ar aljak boldy,  
Emma, seret,  
Diri men!

Tutuş göwräň penjämden  
Ýüz müň esse kiçijik.  
Indi gel, gel, sen menden  
Ar alaryň, serçejik?

Kime arz etseň  
Arz et, akmajyk!  
Ýoluň rowaç,  
Dört ýanyň açyk!..

Serçejik aglap,  
Jigerin daglap;  
Dana<sup>16</sup> dostuna  
Umydyn baglap,  
Alkyşlar okap  
Dostluk şanyňa,  
Arza barypdyr  
Gargaň ýanyňa:

– Eý, köne şepe<sup>17</sup>,  
Eý, dana şepe.  
Dananyň nepi<sup>18</sup>  
Ýetermiş köpe.

Indi üç ýyldyr,  
Gandarym pildir.  
Gaýratyň bolsa  
Dostlugyň bildir.

Ejize ganym,  
Şeýle bir wagşy!  
Şeýdip ýaşandan  
Ölenim ýagşy!

Ýalbarsam-da –  
Diňlänok ol.  
Gargasam-da –  
Diňlänok ol.  
Aglasam-da –  
Diňlänok ol.  
Ýykyp gidýär  
Höwürtgämi.  
Ýere çalyar  
Ýumurtgamy.

Ne öýüm bar,  
Ne-de balam.  
Ne-de ony  
Tutýar nalam.

Şol haýynyň<sup>19</sup> ezýetinden<sup>20</sup>  
Gözüm doldy gana, dostum.  
Maslahat ber, köne dostum.  
Bir wagt kömek etjek bolsaň,  
Kömek eýle, dana dostum!

“Bolýa!” diýip, dana garga  
Uzyn-uzyn gagyldapdyr.  
Dana gargaň gak-gagyndan  
Çöpleň başy yrgyldapdyr.



Daglar, çöller  
Seslenipdir,  
Otlar, güller  
Seslenipdir,  
Suwlar, ýeller  
Seslenipdir,  
– Näme gulluk?  
– Näme gulluk?  
Ýüz tarapdan  
Ses gelipdir.

Garynjalar gelipdir,  
Pyşbagalar gelipdir.  
Teneçirler<sup>21</sup> gelipdir,  
Gurbagalar gelipdir:  
– Geldik, geldik,  
Ynha geldik.  
Näme gulluk?  
Näme gulluk?

Kebelekler gelipdir,  
Balarylar gelipdir.  
Uly, kiçi, aralyk –  
Bar arylar gelipdir.

– Çagyrdyňyz.  
Geldik, geldik.  
Näme hyzmat?  
Näme gulluk?

Dana garga pil hakynda  
Gür beripdir ýekän-ýekän.  
Hem diýipdir: – Şeýle güne  
Düşen diňe serçemikän?

Müň ýyl bäri horlap ýör ol  
Ejizleriň köpüsini.  
Şu gün hökman ýapmaly biz  
Şol horlugyň gapysyny!

“Gullugyňa taýyn biz!”  
Seslenipdir möjekler –  
Ýeke agyz söz diýseň,  
Pili diri iýjekler.

Niresinden çakmaly?  
Niresinden çokmaly?  
Haýsy ýana kowmaly?  
Niräk alyp çykmaly?

Dana garga olara  
Düşündiren dessine,  
Hemmejesi çozupdyr  
Zalym piliň üstüne.

Biri ony dişläpdir,  
Biri ony çakypdyr.  
Biri dilin çokupdyr,  
Biri gözün çokupdyr.

Giň dünýäsi dar bolup,  
Iki gözi kör bolup,  
Pil şeýle bir suwsapdyr,  
Dört tarapa sebsäpdir<sup>22</sup>.

Dodagyn, dilin sallap,  
Ugranda köle tarap,  
Gurbaga ony aldap,  
Çekipdir çöle tarap:

– Gur-ryk, gur-ryk,  
Gur-ryk, gur-ryk!  
Bärik, bärik,  
Bärik,  
Bärik!

Ol ýerdenem suw tapman,  
Ugranda daga tarap,

Gurbaga ýene aldap,  
Çekipdir saga tarap:

– Gur-ryk, gur-ryk,  
Gur-ryk, gur-ryk!  
Suw şu ýerde,  
Bärik,  
Bärik!

Gözi çişip, dili çişip,  
Pil ýetende soňky deme,  
Dana garga gygyrypdyr:  
“Entejigem horlaň ýene!

Goý, entegem eňki gitsin<sup>23</sup>,  
Etmişine puşman etsin,  
Kiçileň hem üýşen wagty  
Gudratdygna gözi ýetsin!”

Ary ýene  
Çakypdyr.  
Garga ýene  
Çokupdyr...  
Gurbaga-da gurryklap,  
Ýene aňryk çekipdir:

– Gur-ryk, gur-ryk  
Gur-ryk, gur-ryk!  
Deryä bärde,  
Bärik,  
Bärik!

...Gargalara  
Çokduryp,  
Arylara  
Çakdyryp,

Ganly gözýaş döküpdür.  
Diriň-diriň böküpdür.

Ahyrsoňy çydaman,  
Lampa aşak çöküpdür.

– Gulak salyň,  
Gargalar,  
Arylar,  
Gurbagalar,  
Garynjalar,  
Serçeler –  
Ähli menden kiçiler!



Aman, aman,  
Eý, aman!  
Indi meni gynamaň!  
Şu wagta çen men sizi  
Gezipdirin tanaman!

Pälim azyp şundan beýläk,  
Kiçileri etsem heläk,  
Etim iýiň çokup-çokup,  
Gözüm iýiň köwläp-köwläp!

Aman, aman,  
Eý, aman.  
Mundan artyk  
Gynamaň!..

Pil diýen haýwan  
Şol günden bäri,  
Iň bir edepli,  
Iň bir ýuwaştap  
Haýwanlaň biri.

---

<sup>1</sup> Gedom.

<sup>2</sup> Öňe.

<sup>3</sup> Hamala.

<sup>4</sup> Aýagyň çatalba bilen dyz aralygy.

<sup>5</sup> Münüp.

<sup>6</sup> Ýabany haýwany.

<sup>7</sup> Ulumсы.

<sup>8</sup> Ummasyz.

<sup>9</sup> Aýlap.

<sup>10</sup> Ganyma galandyр.

<sup>11</sup> Yhlasym ursun şony.

<sup>12</sup> Niyetiňden.

<sup>13</sup> Zeýrense-de.

<sup>14</sup> Jan edip.

<sup>15</sup> Arslany.

<sup>16</sup> Akyldar.

<sup>17</sup> Dost.

<sup>18</sup> Peýdasy.

<sup>19</sup> Dönüğüň.

<sup>20</sup> Zulumyndan.

<sup>21</sup> Uzyn bedenli, ýyldyrawuk goşa ganatly möjejikler.

<sup>22</sup> Ylgapdyр.

<sup>23</sup> Güýçden düşsin.